



DNK - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til aftørring af glas, samt en blød klud opvredt i lukknet vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o lign. Rengøringsmiddel lissat silbe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftbærer forekomme i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.

Rengør altid mundblæst glas i koldt blødt vand.

SWB - Allmält underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för darning och en mjuk trasa urvuden i ljummet vatten (<50 °C) med ett rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampen innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt for mundbläst glas: Mundbläst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasat, precis som att tjockleken på glaslet kan variera. Detta ska ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger mundbläst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid mundbläst glas kallt.

NOR - Generelt vedlikehold: Bruk en myk, tørt klut til støvletter og en myk klut vurd i lukknet vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemiddel som inneholder slipemiddel eller løsemiddel. Stå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Spesifikt for frilåst glass: Frilåst glass er forme for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir frilåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid frilåst glass kaldt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrt tau til að strjúka ryk af, og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í volgu vatni (<50° C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja flúðbeti eða annað vípaup. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur vaxandi eða leyfandi. Kveðdu ásbóta á lamparann eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir frilåst glas: Frilåst glas er handvirket. Vegna þessa einastaða feris geta loftboblur verið í glerinu og þykkt glersins getur verið mismunandi. Á það ber að líta sem náttúrulegan fylgfisk handvirkra ferisins og það getur frilásnu gler sína sérstöðu og lífræni til. Þrifið alltaf frilåst glas með köldu.

MLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stofven een zachte doek uitgewongen in lauw water (<50° C) met een mild reinigingsmiddel om vettlekken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat al het water is verdampd.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uiterlijk geeft. Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

ARA - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux trempé dans de l'eau tiède (<50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaires. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenem Tuch Absauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (<50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewaschen. Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrenes können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50°C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergent containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50 °C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similares. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varie. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter.

PRT - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o p, e um pano macio e torcido em água morna (<50 °C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu caráter e aspeto orgânico.

Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per polverare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50° C) e ben strizzato con un detersivo delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che c onferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale. Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

FIN - Hoto-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivallla liinalla ja poista raskastahrat yms. haaleassa vedessä (<50 °C) kostutettulla liinalla ja mehellä pesuaineella. Älä käytä hankaavia aineita tai liottimia sisältäviä pesuaineita. Valhda lampun vasta, kun kaikki vesit on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettu lasia: Suupuhallettu lasi muoilloitaan käsityönä. Annettuaisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmaa kupla ja lasin paksuus voi vaihdella. Nämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletuille lasille tietyllänsä luonteen ja luonnollisen ulkoosan. Puhdistä suupuhallettu lasi aina kylmällä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wycigniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania brudnych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą twa, puszczaki. Ze względu na ten unikalny proces, w szkłem mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja i slično upotrijebite meku krpu namoženom vrućom (<50° C) blagim deterženom. Nikada nemojte koristiti deterženre koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specificčno za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu. Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvom.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veeaga (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpselt vabalt puhutat klaasi jaoks: vabalt puhutat klaasi moodustatakse käsiti. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutat klaasile karakteri ja orgaanilise välimuse.

Puhustage vabalt puhutat klaasi alati külmana.

LVA - Vispārīgie apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu,putēkļu staudīšanai un mīkstu drānu, kas izveidota remdēnā ūdenī (<50 °C), kas satur vieglu šķūšanas līdzekli, lai noņemtu taukus vai līdzīgas vielas. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekli, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaicējis.

Īpaši brīvi izpūstiem stikliem izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikis tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stikā var rasties gaisa burbules, kā arī stikļa biezums var būt mainīgs. Tas ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikļa izstrādājumiem piešķir raksturū un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikļa izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeniui ar švelniu valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvinių priemonių ir tirpiklių. Lampą įjunkite tik kai išgaraus visas vanduo.

Gaminimas iš pūsto stiklio: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliktamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Postą stiklį valykite šalta.

SVK - všeobecné údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstránovanie masných škvrín alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Préciznějším při říkanom skle: Fukané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu u skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d dôsledok manuálneho procesu, ktorý fukanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fukané sklo vždy čistíte za studena.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a poreltávolításhoz, és enyhén tisztítsa meg a székony olaj (50 °C) vízzel meztlenített vízben. Soha ne használjon oldószerrel vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárologott.

Kifejezetten a fúvott üvegve vonatközött: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az üvegi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnek egyedli jellegét és természetes megjelenését ad.

A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru ștegerirea prafului și o cârpă moale, storsată, înmuiată în apă caldă (<50 °C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor așfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampă doar după ce toată apa s-a evaporat.

Specia! pentru sticlă suflată liber: Sticlă suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei suflata liber caracterul specific și aspectul organic.

CZE - Běžná údržba: K odstránení masných škvřin nebo podobných nečistot použijte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namožený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviďte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fukané sklo: Fukané sklo se tvaruje ručně. Vivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek útočného výroby a právě tyto vlastnosti dávají fukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Foukané sklo vždy čistěte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje masnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih prostredkov, ki vsebujejo abrazive ali topila. Svetlo vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Prosto puhanu steklo vedno čistite hladno.

GRG - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί που μουλιασε σε χλιαρό νερό (<50° C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λιπαρά ή από βρωμιά. Πάντοτε χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό που περιέχει λευκαντικό ή διαλύτες.

Ευαγρωτιστείτε ή λιπαρά μόνο αφού εξατμιστεί όλο το νερό.

Συνεκκριμένο για φωτιστό υαλί: Το φωτιστό υαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο υαλί, όπως και το πάχος του υαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φωτιστό υαλί τον χαρακτηρισκό και την οργανική εμφάνιση.

Θα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φωτιστό υαλί όταν είναι κρύο.

TUR - İskeleleri ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanli ilk suya (<50° C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Aşındırıcı veya ertici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu da serbest üfleme camı karakterleri ve organik görünümlünü verir ve elle yapımlı diğer bir sonucu olarak görülebilir.

Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха хартия за прах и мека влапа, напоена с хладна вода (<50° C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петни или други подобни.

Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

nordlux[®]
www.nordlux.com

Montingsvejledning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies